{% extends 'components/base.html' %} {% block tital%}วิถีชาวจีน{% endblock %} {% block content %}

วัฒนธรรมและประเพณีประจำปี

        ไม่ว่าชาวจีนจะไปที่ไหน วัฒนธรรมและประเพณีจะเป็นสิ่งที่คนจีนไม่ลืมที่จะนำไปด้วยเสมอ ไม่ว่าจะอยู่แห่งใดก็ตาม ชาวจีนในอุบลราชธานีก็เช่นกัน ศิลปะวัฒนธรรมจีนเป็นสิ่งที่เกิดขึ้นตั้งแต่กำเนิดจนถึงวันสุดท้ายของชีวิตชาวจีนที่เกิดขึ้นมาจากระบบความคิด จารีตประเพณี ค่านิยมที่ปลูกฝังในจิตใจและจิตสำนึกของชาวจีนเพื่อความอยู่รอดของกลุ่ม

วัฒนธรรมแต้จิ๋วในอุบล

        อิทธิพลจากวัฒนธรรมหมินหนาน(闽南) หรือกลุ่มคนจีนทางตอนใต้ ในแถบบริเวณกวางตุ้งและฮกเกี้ยน ชาวแต้จิ๋วที่เป็นกลุ่มคนจีนที่ได้อพยพเข้ามาอยู่ในภาคอีสานมากที่สุด แม้ว่าในอุบลราชธานีจะมีกลุ่มชาวจีนกลุ่มอื่นด้วย ไม่มีหลักฐานที่แน่ชัดว่าทำไมชาวจีนส่วนใหญ่ในอุบลราชธานีจึงเป็นชาวแต้จิ๋วที่อพยพเข้ามาอยู่ในพื้นที่เมืองเก่าเมืองอุบลราชธานี แต่ต้องมีความสัมพันธ์ที่เกี่ยวข้องกับการอพยพคลื่นใหญ่ในสมัยพระเจ้ากรุงธนบุรี (1767-1782) ซึ่งเป็นกษัตริย์ชาวไทยเชื่อสาย-จีน ที่พระเดิมว่าแซ่แต้ (郑) ชื่อ สิน เป็นชาวแต้จิ๋ว ที่พระราโชบายที่สนับสนุนการอพยพของคนแต้จิ๋วเข้ามาอาศัยอยู่ในไทยมากขึ้น โดยอาศัยกันอยู่กรุงเทพมหานคร ก่อนที่จะเริ่มกระจายเข้าไปดินแดนตอนในของสยามมากขึ้นหลังจากที่มีการขยายตัวของเส้นทางรถไฟ



***แผนที่เมืองแต้จิ๋ว ในมณฑลกวางตุ้ง***

******

***บรรยากาศงานเทศกาลตรุษจีนบริเวณลานกว้างของศาลเจ้าพุทธก๋ง ที่มา: กชภพ กรเพชรรัตน์***

พิธีกรรมระดับท้องถิ่น

        เป็นพิธีกรรมที่จะมีช่วงเวลาสำคัญและจัด 1 ครั้งภายในหนึ่งปี การไหว้เจ้าหรือที่คนจีนเรียกว่า ไป๊ เหล่า เอี๊ย (拜老爷) เป็นธรรมเนียมประเพณีที่ลูกหลานจีนปฏิบัติสืบทอดกันมา ตามความเชื่อที่จะต้องไหว้เจ้า โดยคนแต้จิ๋วจะเรียกเทพที่ตนนับถือว่า เหล่าเอี๊ย (老爷) เพื่อให้เป็นสิริมงคล และนำมาซึ่งความสุขความเจริญแก่ครอบครัว เพราะชีวิตของคนแต้จิ๋วที่อพยพมาอาศัยอยู่ในประเทศไทยนั้นต้องเผชิญหน้ากับภัยธรรมชาติและสภาวะกดดันทางสังคมใหม่

        การไหว้เจ้าในศาลเจ้าพุทธก๋ง มีกำหนดการที่เรียกว่าวันเกิดเจ้า เพื่อให้ชีวิตเป็นสิริมงคล และนำมาซึ่งความสุขของครอบครัวในแต่ละปี เช่น พิธีกรรมการเลือกกรรมการศาลเจ้า กรรมการศาลเจ้ามีหน้าที่เป็นผู้หาเงินบำรุงและปรับปรุงศาลเจ้า และการจัดงานงิ้ว อดีตก่อนที่จะมีองค์กรที่เกี่ยวกับชาวจีนอื่นๆถือกำเนิดขึ้น นอกจากศาลเจ้าพุทธก๋งจะเป็นศูนย์รวมจิตใจของชาวจีนในอุบลราชธานี ยังเป็นสถานที่ตั้งแหล่งเงินทุนสนับสนุน/ยังเป็นสถานที่กระจายแหล่งเงินทุนสนับสนุนองค์กรอื่นๆของชาวจีน

{% comment %}{% endcomment %} {% comment %} {% endcomment %}

***งานงิ้วอุบล ที่มา: We are Ubon***

{% comment %} {% endcomment %} {% comment %}{% endcomment %}

***พิธีเลือกตั้งกรรมการประจำศาลเจ้า ที่จะมีการสุ่มเลือกทุกๆ 2 ปี ซึ่งจะมีการเสี่ยงทายโดยผู้ตรวจการศาลเจ้าและผู้ดูแลศาลเจ้า โดยใช้ปัวะโป้ย/เจี่ยวเป้ย (筊杯) หรือแท่งไม้เสี่ยงทาย พิธีกรรมการไหว้เจ้า ในศาลเจ้าพุทธก๋ง***

        ศาลเจ้าพุทธก๋งจะมีการจัดไหว้วันเทวสมภพในศาลเจ้าทุกปี ถือตามปฏิทินจันทรคติจีน โดยที่ศาลเจ้าพุทธก๋ง จะเริ่มจากวันเทวสมภพของซำซัวก็กอ๊วง(三山国王) จะจัดในราวเดือน 2 ตามปฎิทินจันทรคติจีน ต่อมาปุ่นเถ้ากง จะจัดในวัน 11 – 13 ค่ำ เดือน 3 ตามปฎิทินจีน (เดือนเมษายน) ส่วนวันเทวสมภพของกวนอูนั้นจะถือเอาเดือน 5 (เดือนกรกฎาคม) เป็นวันคล้ายวันประสูติ “เทพเจ้ากวนอู” (关羽大帝) เดือน 7 (ช่วงสิงหาคม) จะเป็นการไหว้ในวันเทวสมภพของปุ่นเถ้าม่า(本头公妈) และเดือน 12 (ช่วงมกราคม) จะเป็นการไหว้เทวสมภพรวมทั้งหมด กิจกรรมภายในงานจะมีการนัดกันทำพิธีบูชาเทพเจ้าในศาลเจ้า โดยจะมีการตั้งโต๊ะจีนพร้อมเชิญประธานและกรรมการศาลเจ้าเข้ามาร่วมประกอบพิธีเซ่นไหว้บูชา และเมื่อพิธีจบทั้งเจ้าภาพและแขกมาเยือนก็จะรับประทานอาหารร่วมกันตามความเชื่อ



ไหว้เจ้า ศาลพุทธก๋ง ที่มา: ไม่ทราบ



ไหว้เจ้า ศาลพุทธก๋ง ที่มา: กชภพ กรเพชรรัตน์



ภาพกิจกรรมไหว้เทวสมภพประจำปี ที่มา: กชภพ กรเพชรรัตน์

[Previous](#gjdgxs)   [Next](#gjdgxs)

{% comment %}

{% endcomment %}

***เทศกาลประจำปี***

        เทศกาลใหญ่ๆของชาวจีนมักจะจัดพร้อมกับชาวจีนในที่อื่นๆจะมีอยู่ 4 เทศกาลใหญ่ๆ ได้แก่ วันตรุษจีน เช็งเม้ง วันสารทจีน กินเจ แม้ว่ารูปแบบของการไหว้บรรพบุรุษ การเตรียมอาหารและผลไม้จะเปลี่ยนแปลงไป ความหมายที่เกิดจากความรู้และความไม่รู้จึงเป็นเพียงการปฎิบัติตามบรรพบุรุษที่เคยกระทำกันมาถึงเราในช่วงนี้อาจจะเกิดจากพิธีกรรมเป็นหลักปฏิบัติซับซ้อนชาวไทยเสือสายจีนอาจจะลดขั้นตอนในการประกอบพิธีกรรมตามความสะดวก

### เทศกาลตรุษจีน (春节）

        เทศกาลตรุษจีนมีชื่อทางการปัจจุบันเป็น ภาษาจีนว่า "ชุนเจี๋ย (春 节)-เทศกาลวสันต์ (Spring Festival)" เป็นเทศกาลใหญ่สุด ช่วงเวลายาวสุดและคึกคักที่สุดตามปรัมปราคติที่ถือสืบทอดกันมา เทศกาลนี้เริ่มตั้งแต่วัน 8 ค่ำ เดือน 12 ยาวไปจนถึง คืน 15 ค่ำ เดือนอ้ายของปีถัดไปตามปฏิทินแบบจีน (ประมาณเดือนมกราคมถึงกุมภาพันธ์)

        สำหรับพิธีกรรมในงานตรุษจีนในย่านเมืองเก่าอุบลจะมีการแสดง เช่น เชิดสิงโต และเชิดมังกร มีเครื่องดนตรีประโคม เช่น กลอง และฉาบตลอดการแห่ และมีอาหารสารพัดประเภทขนมของกินอร่อยลอยให้เลือกลิ้มรสได้ตามชอบใจช่วยเพิ่มสีสันบรรยากาศของเทศกาลตรุษจีน การเชิดสิงโตจะเริ่มเคลื่อนขบวนจากศาลเจ้าพุทธก๋งและมีการเดินแห่ จากถนนพรหมเทพ ถนนพรหมราช และถนนหลวง ไปจนถึงมูลนิธิการกุศลอุบลราชธานี ในเทศกาลตรุษจีน ชาวจีนแถบย่านเมืองเก่าจะเปิดประตูบ้านเพื่อรับความสิริมงคลจากคณะสิงโต อันที่จริงแล้วสิงโตคือตัว เหนียน สัตว์ประหลาดในตำนานของจีน และมังกรคือสัญลักษณ์ของความยิ่งใหญ่และมงคล โดยบ้านที่เปิดประตูไว้จะมีตัวเหนียนตัวผู้และเมีย จะเข้าไปในบ้านของผู้ที่ประสงค์ที่ให้คณะสิงโตเข้าไปในบ้าน ต่อจากนั้นกลุ่มผู้เชิดสิงโตจะทำการจุดประทัดไล่สิงโตให้ออกมาจากบ้าน และนำมังกรเข้าไปนำบ้านแทน เป็นสัญญะว่าเป็นการไล่สิ่งชั่วร้ายออกไปในช่วงปีใหม่ เจ้าของบ้านจะนำเงินมาบริจาคให้คณะเชิดสิงโตหลังจากที่พิธีในแต่ละบ้านสำเร็จแล้ว ซึ่งสอดคล้องกับตำนานการเกิดตรุษจีน



***การแห่มังกรและสิงโตจากศาลเจ้าพุทธก๋งมาสู่โรงเรียนจีนฮั้วเฉียวกงฮัก ที่มา: กชภพ กรเพชรรัตน์***

{% comment %} {% endcomment %} {% comment %}{% endcomment %}

***บรรยากาศงานเทศกาลตรุษจีน ที่มา: สไมพร ศรีสุพรรณ***

### เชงเม้ง (清明节)

        เช็งเม้ง หรือ ชิงหมิง (qing-ming) เป็นชื่อของสารท โดยคำว่า "เช็ง" （清） หมายถึง สะอาด บริสุทธิ์ และคำว่า "เม้ง" （明） หมายถึง สว่าง เมื่อนำคำว่า "เช็งเม้ง" มารวมกันแล้ว หมายความถึง ช่วงเวลาแห่งความแจ่มใส รื่นรมย์ เช้งเม้งถือเป็นจารีตประเพณีของคนไทยเชื้อสายจีนในอุบลราชธานีที่ได้รับการเผยแพร่และสืบทอดกันมาจากรุ่นสู่รุ่น

        ด้วยคุณลักษณะที่ช่วยส่งเสริมคุณธรรมอันทำให้สังคมมีความเข้มแข็ง ประเพณีเช็งเม้งเป็นการไหว้หลุมฝังศพของบรรพบุรุษ หรือที่ชาวจีนเรียกกันว่า “ฮวงซุ้ย” นิยมจัดขึ้นในช่วงเดือนเมษายน-พฤษภาคมของทุกปี ในอดีต เมื่อถึงวันไหว้ ลูกหลานที่อยู่ห่างไกลจะเดินทางกลับมาเพื่อประกอบพิธีไหว้ร่วมกับญาติพี่น้องของตน ในวันไหว้มีการจัดเตรียมอาหารและจัดกิจกรรมต่างๆ ก่อให้เกิดความสัมพันธ์ระหว่างกัน เป็นไปตามแนวคิดขงจื้อที่เน้นความกตัญญูเป็นสำคัญถือว่าเป็นพิธีกรรมในระดับครอบครัวและเครือญาติที่นับถือกัน

        กิจกรรมอันเป็นประเพณีสำคัญ คือ วันปัดกวาดสุสานและเซ่นไหว้บรรพชน โดยทั่วไปในวันนี้สมาชิกวงศ์ตระกูลจะตื่นแต่เช้า นัดหมายรวมพลเดินทางไปที่สุสานในชนบท ถอนหญ้าและตัดต้นไม้ที่ปกคลุมสุสาน เติมดินใหม่ให้พูนงาม ขัดแผ่นศิลาจารึกหน้าสุสาน เติมสีที่ตัวอักษรให้ชัดเจนและปฏิบัติความสะอาดให้เรียบร้อยกิจกรรมเหล่านี้ภาษาจีนเรียกว่า เซามู่ (扫墓) เรียกว่า กวาดสุสาน แต่ความจริงแล้วรวมกิจกรรมทั้งปวงให้ลูกหลานรวมตัวกันในสภาพครบสมบูรณ์ จากนั้นนำสุราอาหารและของเซ่นไหว้มาถวายนั้นเอง

        ก่อนที่จะมีสุสานฮ่วยเซยขึ้น ประเพณีการเชงเม้งไม่ได้ทำดำเนินการแบบจีนมากเท่าไหร่นัก มีแต่แค่ตระกูลเก่าๆแก่อย่างตระกูลศรีธัญรัตน์ ที่มีการจัดเชงเม้งภายในตัวเมือง ส่วนใหญ่คนจีนที่ได้มีสุสานของตนในวัดไทยจะดำเนินพิธีการแบบพุทธเถรวาทจึงทำให้พิธีการแบบจีนไม่ได้เป็นที่นิยมเพราะขาดผู้มีองค์ความรู้ และองค์ประกอบในพิธีแบบจีน แต่สุสานฮ่วยเสยเป็นสุสานแบบจีน พิธีกรรมเซ่นไหว้บรรพบุรุษแบบจีน



***การรวมญาติในเทศกาลเชงเม้งที่สุสานฮ้วยเสย ในช่วงปี 1957/2500 ที่มา: ณชพล ศรีทอง***

### วันสารทจีน (中元节/盂兰盆节)

        ในประเทศจีนเรียกวัน 15 ค่ำ เดือน 7 ของปฏิทินจีนว่า "เทศกาลจงหยวน (เพ็ญแรกกลาง)" เรียก อีกอย่างว่าเทศกาลกลางเดือน 7 เทศกาลผี หรือเทศกาลอุลลัมพนะสังฆทาน เทศกาลนี้อีกชื่อหนึ่งว่า "กุ่ยเจี๋ย (เทศกาลผี)"ในเมืองไทยเรียกเทศกาลนี้ว่า สารทจีน ทางศาสนาเต๋ากล่าวว่าเป็นวันเกิดของเทพเทียนกวนตี้กวนคือ พญายมบาลของศาสนาเต๋า จะประทานอภัย เปิดยมโลกปล่อยผีเป็นอิสระตั้งแต่วัน1 ค่ำจนถึง 15 ค่ำเดือน 7 ซึ่งเป็นเดือนเกิดของท่าน เพื่อไม่ให้ถูกผีร้ายที่ร่อนเร่รบกวน ในช่วงเดือนนี้ ชาวโลกจะจัดพิธีอุทิศส่วนกุศลให้ผีทั้งหลาย เช่น งานทิ้งกระจาด เผา ทางพุทธศาสนาเรียกวันเทศกาลนี้ว่า "อี๋ว์หลันเผินเจี๋ย" ซึ่งหมายถึง "เทศกาลอุลลัมพนะสังฆทาน" อีว์หลัน เป็นคำทับศัพท์สันสกฤตว่า "อุลลัมพานะ“ ทางฝ่ายพุทธเทศกาลนี้มีที่มาจากตำนานพระโมคคัลลานะโปรดมารดาในนรก โดยทั้ง 2 ชื่อแม้ว่าจะต่างกันที่ตำนานเรื่องเล่าและต่างศาสนา แต่ท้ายสุดจุดประสงค์คือทำทานให้กับสัตว์นรก

        พิธีในอุบลราชธานีจะมีความแตกต่างจากที่อื่น คือจะมีการกุยกี (归乩) หรือการทรงจะเริ่มพิธีตามหาวิญญาณสัมภเวสี ที่อยู่กระจัดกระจายทั่วเมือง โดยคนทรงจะวิ่งไปตามจุดต่างๆที่ผู้ทรงจะมีจิตสัมผัสสื่อถึงวิญญาณเร่ร่อนได้ เมื่อพบจุดที่มีสัมภเวสีอาศัยอยู่ ผู้ทรงจะเขียนบนกระจาดเพื่อเป็นตัวกลางในการสื่อสารกับวิญญาณเร่ร่อน หลังจากนั้นกรรมการหรือผู้ช่วยร่างทรงหลัก จะทำการโปรยข้าวสาร หรือโปรยทานให้กับวิญญาณผู้หิวโหย และนำฮู้ (ยันต์)ไปติดตามจุดที่ร่างทรงบอกว่ามีวิญญาณ หลังจากนั้นจะมีการนำกระดาษเงินและกระดาษทองมาวางไว้ณที่มีวิญญาณและเผาไปให้ คือการให้ทานเป็นปัจจัยกับวิญญาณผู้หิวโหยในยมโลก พิธีจะดำเนินไปเรื่อยๆ จนถึงเช้าของวันต่อมา โดยจะมีการสลับเปลี่ยนร่างทรงตลอดคืน

{% comment %} {% endcomment %} {% comment %}{% endcomment %}

***วันสารทจีน ที่มา: ทีปกร น่าบัณฑิต***

### เทศกาลกินเจ (九皇大帝节)

        คำว่า "เจ" หรือ "แจ" เป็นภาษาจีนแต้จิ๋ว ภาษาจีนกลางออกเสียง "ไจ" หมายถึง การรักษาอุโบสถศีล หรือ ศีล 8 และการละเว้นจากการกินเนื้อสัตว์ จุดประสงค์ของการกินเจเพื่อเป็นการถวายสักการะพระราชาธิราชทั้ง 9 พระองค์ (九皇大帝) ในศาสนาเต๋า (道教) เริ่มต้นตั้งแต่วันขึ้น 1 ค่ำ ถึง ขึ้น 9 ค่ำ เดือน 9 ตามปฏิทินจีนของทุกปี เป็นการละเว้นจากการเอาชีวิตสัตว์มาบำรุงชีวิตตน เว้นจากการเอาชีวิตสัตว์มาเพิ่มเลือดของตน และเว้นจากการเอาชีวิตสัตว์มาเพิ่มเนื้อของตน ละเว้นจาการเบียดเบียนชีวิตสัตว์ต่าง ๆ

        เทศกาลกินเจ ทุกองค์กรการกุศลก็ทำหน้าที่สืบทอดตำนานเช่นเดียวกัน และจะมีการกำหนดวันกินเจ อาจกำหนดเป็น 9 วัน หรือ 10 วันก็ได้ เป็นการกินเพื่อสุขภาพและเพื่อสร้างบุญด้วยการถือศีลลักษณะนี้ แรกเริ่มเดิมทีกิจกรรมการถือศีลกินเจ โรงเจฮกเต็กฮกตึ้งจะเป็นตัวหลักในการจัดพิธีดังกล่าว โดยจะมีแม่ครัวประจำทำหน้าที่เป็นผู้ทำอาหารเจ แต่ปัจจุบันมีมูลนิธิการกุศลอื่นๆ มีการจัดเทศกาลเจขึ้นมาในลักษณะนี้ด้วย













[Previous](#30j0zll)   [Next](#30j0zll)

# ***ภาษา***

        จังหวัดอุบลราชธานี มีชาวจีนกลุ่มภาษาแต้จิ๋วอยู่เป็นจำนวนมากที่สุด ซึ่งภาษาแต้จิ๋วเป็นเหมือนภาษากลางของชาวจีนในจังหวัดอุบลราชธานี ก่อนที่จะมีการเรียนภาษาจีนกลางภาษาแต้จิ๋วทำหน้าที่เป็นภาษากลางเพื่อการสื่อสาร สำหรับกลุ่มภาษาอื่นๆเช่น ไหหลำ แคะ กวางตุ้ง การเรียนการสอนสมัยก่อนก็ใช้ภาษาจีนแต้จิ๋วในการแปลจากภาษาจีนกลาง แต่สำหรับภาษาถิ่นของตนมักจะถูกใช้เฉพาะวงเครือญาติสนิท มิตรสหายกลุ่มท้องถิ่นเดียวเท่านั้น แต่โดยในสังคมทั่วไปจะใช้ภาษาอีสานพื้นบ้าน ถ้าอยู่ภายนอกกลุ่มคนจีนภาษาจีนจะไม่ได้ถูกใช้เลย

        สถานการณ์ปัจจุบัน ภาษาจีนท้องถิ่นและภาษาจีนกลางมีสถานภาพเปลี่ยนแปลงไปมาก เนื่องจากโอกาสที่ได้ใช้ลดน้อยลง โดยเฉพาะภาษาถิ่น ที่ไม่ได้มีการถูกใช้สำหรับชาวจีนรุ่นปัจจุบัน ภาษาจีนท้องถิ่นจะถูกใช้เฉพาะกลุ่มผู้สูงอายุที่อยู่ในช่วงรุ่นที่ 2 โดยสรุปในแง่ของภาษาแล้ว โรงเรียนจีนจะเป็นแกนหลักสำคัญที่ส่งเสริมและธำรงอัตลักษณ์ความเป็นจีน ประกอบกับองค์กรและหน่วยงานอื่นชาวจีนองค์กรอื่นๆ ที่เกี่ยวข้องทำหน้าที่ประสานให้ขนบธรรมเนียมประเพณียังคงดำรงสืบต่อไปจนถึงปัจจุบ้น

ภาษา(คำศัพท์ที่ใช้ในชีวิตประจำวัน)

| ภาษาแต้จิ๋วในภาษาไทย | จีนแต้จิ๋ว/ภาษาจีนกลาง | ความหมาย |
| --- | --- | --- |
| เก้าอี้ | 交椅/靠背椅 | เก้าอี้ (เก้าอี้ที่มีที่พักพิงรองแขน) |
| เกี๊ยะ | 屐/木拖鞋 | รองเท้าไม้ |
| เกี้ยว | 轿/轿子 | เก้าอี้เคลื่อนที่ได้ ที่ต้องใช้คนแบก |
| ขาก๊วย | 骹橛/短裤 | กางเกงขาสั้นแบบจีน |
| ล่อโก๊ะ | 锣鼓/锣鼓 | ล้อและกลอง |
| ปังตอ | 板刀 | มีดหั่นผักทรงยาว |
| บุ่งกี๋ | 畚箕/簸箕 | ภาชนะที่สานจากไม้ไผ่ใช้บรรจุขยะหรือทราย |
| สำปั่น | 舢板 | เรือขนาดเล็กชนิดหนึ่ง |
| โต๊ะ | 桌/桌子 | โต๊ะงานเลี้ยง |
| แต๊ะเอีย | 硩腰/压岁 | เงินที่ใช้เป็นของขวัญในวันตรุษจีน |
| แจกัน | 井缸/花瓶 | แจกันดอกไม้ |
| เซียมซี (เชียงซี) | 签诗/求签 | เซียมซี ท่อนไม้เสี่ยงทาย |

***แหล่งข้อมูลที่มา: Li Xing***

คำศัพท์กิจกรรมทางธุรกิจการค้า

| ภาษาแต้จิ๋วในภาษาไทย | จีนแต้จิ๋ว/ภาษาจีนกลาง | ความหมาย |
| --- | --- | --- |
| ห้าง | 行 | ร้านค้า |
| หั่งเซ้ง | 行情 | สถานการณ์ทางการค้า |
| กิมตึ๊ง | 金堂/金行 | ร้านทอง |
| กงสี | 公司 | หน่วยงานที่ทำธุรกิจ |
| เปียหวย (เปียวปวย) | 标会/拍卖，竞拍 | การประมูล |
| โพย | 票 | เงินและเอกสารทางการเงิน |
| โพยก๊วน | 票馆 | หน่วยงานที่ส่งเงินและจดหมายไปจีน |
| เซ็งลี้ | 生理/生意 | การค้า |
| เซียง หวย | 商会 | สมาคมการค้า |
| ยี่ห้อ | 字号/品牌 | ร้านค้า |
| ซาปัว | 三跋 | ร้านค้าปลีก （零售店） |
| ยี่ปั้ว | 二跋 | ร้านขายส่ง（批发店） |

***แหล่งข้อมูลที่มา: Li Xing***

# ***อาหาร***

        ไม่มีหลักฐานชัดเจนว่าอาหารจีนเข้ามาในพื้นที่นี้ตั้งแต่เมื่อไหร่ แต่จากหลักฐานในช่วงที่มีการปฏิรูปการปกครองในสมัยกรมหลวงสรรพสิทธิประสงค์ มาเป็นผู้แทนพระองค์ในมณฑลลาวกาว(ต่อมาเป็นมณฑลอุบลราชธานี) ได้เดินทางเข้ามารับราชการ พร้อมข้าราชการจำนวนหนึ่ง ซึ่งกลุ่มข้าราชการเหล่านี้ไม่มีความคุ้นชินกับอาหารพื้นเมือง จึงต้องมีการนำเข้าพ่อครัวชาวจีนที่ทำงานในกรุงเทพฯเข้ามาคอยเป็นผู้ดูแลเรื่องอาหารการกินให้เนื่องจากข้าราชการจากกรุงเทพฯจะคุ้นชินกับรสชาติอาหารแบบจีนและฝรั่งมากกว่า โดยมีตระกูลแซ่หาญ หาน เจียว กง เข้ามาตั้งร้านอาหารและโรงแรมที่ชื่อว่า เจี่ยวกี่ (诏及) ตั้งอยู่ตรงบริเวณศาลาราชการมณฑลอุบลราชธานี หรือพิพิธภัณฑสถานแห่งชาติ อุบลราชธานีในปัจจุบัน ชาวแต้จิ๋วมีวิธีทำอาหารกว่าสิบวิธีทีเดียว อาทิ ตุ๋น เคี่ยว ทอด นึ่ง ผัด ต้ม ลวก อบ รวมไปถึงการปรุงให้มีน้ำ เช่น แกงจืดน้ำใส น้ำเหนียวข้นและน้ำแดงสำหรับราดหน้าอาหารอาหารจีนที่ร้านเจี่ยวกี่จะเป็นประเภท เนิ้อตุ๋น บะหมี่ แกงจืดจับฉ่าย ข้าวมันไก่ไหหลำ ซึ่งนำวัตถุดิบจำพวกเครื่องปรุง มาจากกรุงเทพแถวย่านเยาวราช

        นอกจากนี้ ชาวจีน ยังเป็นผู้นำหมู เข้ามาเลี้ยงในภาคอีสาน ก่อนหน้านั้นชาวอีสานจะเน้นการบริโภคเนื้อวัวหรือเนื้อควาย เพราะเป็นสินค้าที่เดินได้ใช้ในการขนส่งเกวียนมาตั้งแต่โบราณกาล แต่เมื่อมีคนจีนเข้ามาตั้งรกรากในอีสาน คนจีนนำการเลี้ยงหมูมาด้วย ซึ่งหมูไม่ได้เป็นอาหารแต่เพียงอย่างเดียว ยังมีความสำคัญในเชิงพิธีกรรม เช่น การเซ่นไหว้เทพเจ้าต่าง ๆ เป็นต้น

คำศัพท์ชื่อเรียกอาหารในภาษาแต้จิ๋ว

| ภาษาแต้จิ๋วในภาษาไทย | จีนแต้จิ๋ว/ภาษาจีนกลาง | ความหมาย |
| --- | --- | --- |
| เกี่ยมไฉ่ | 咸菜 | ผักดอง |
| ก๋วยเตี๋ยว | 粿条 | ก๋วยเตี๋ยวแบบแต้จิ๋วชนิดหนึ่ง |
| ก๋วยจั๊บ | 粿汁 | อาหารกินเล่นชนิดหนึ่งที่ทำจากแป้ง |
| คะน้า | 芥蓝 | ผักคะน้า |
| คึ่นไช่ | 芹菜 | คึ่นช่าย |
| หมี่ | 米 | บะหมี่ |
| ออลั่ว (ออส่วน) | 蚝煎/ 蚵仔煎 | ออส่วน ทำจากแป้งน้ำมันทอดกับหอยนางรม |
| ติ๋มซัม | 点心 | ติ๋มซำ อาหารหนึ่งที่ทำเป็นจานเล็กๆ |
| จับฉ่าย | 杂菜 | ผักหลายชนิด |
| เฉ่าก๊วย | 草粿 | อาหารทานเล่นในช่วงฤดูร้อน |
| หอย จ้อ | 蟹栆 | อาหารที่ทำจากปูชนิดหนึ่ง |

***แหล่งข้อมูลที่มา: Li Xing***

******

***หมูหัน ที่มา: Maiden ANTONOV/AFP***

******

***ที่มา: Danielfooddiary***

******

***หมานโถ่เทศ ขนมอั่งถ่อก้วย และผลไม้มงคล 5 ชนิดสำหรับพิธีสำคัญต่างๆ ที่มา: กชภพ กรเพชรรัตน์***

{% endblock %}